

声乐教学曲库

外国作品
第4卷

外国艺术

歌曲选

19世纪 上册

人民音乐出版社

声乐

外国作品 第4卷

外国艺术歌曲选 19世纪 上册

教学

声乐艺术教育丛书·《曲库》编委会编

主编：储声虹 徐朗 余笃刚

本卷主编：颜蕙先

副主编：陈玉

人民音乐出版社

曲库



图书在版编目(CIP)数据

外国艺术歌曲选. 19 世纪 / 颜惠先主编. — 北京: 人民音乐出版社, 2003. 8 (2006. 10 重印)

(声乐教学曲库. 外国作品; 第 4 卷 / 储声虹, 徐朗, 余笃刚主编)

ISBN 7-103-02576-2

I. 外… II. 颜… III. 艺术歌曲-作品集-世界-19 世纪 IV. J652. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 020405 号

选题策划: 聂希玲、王建卫

特约编辑: 聂希玲

责任编辑: 王建卫

责任校对: 刘晓琳

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail:copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787×1092 毫米 16 开 2 插页 29.5 印张

2003 年 8 月北京第 1 版 2006 年 10 月北京第 2 次印刷

印数: 3,041—4,060 册 (上、下册) 定价: 48.60 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题

请与本社出版部联系调换。电话: (010)68278400

导 言

《声乐教学曲库》是《声乐艺术教育丛书》的系列之一，由人民音乐出版社陆续出版，这标志着我国声乐艺术教育事业的教学曲目建设开始了一个新的里程。

《声乐教学曲库》首先突出了教学性。《曲库》的每卷由“教学总论”、“教学曲目”和每首曲目的“教学演唱提示”组成。它不仅进一步规范了教学内容，为教学曲目的教学针对性确立了一个科学的体系，以适应不同性质的教学选材，而且也适宜不同唱法的教学要求，具有根据教学对象充分选择曲目的余地，在相应的声乐体裁范围内，能广泛发挥它的教学作用。每卷的“教学总论”概括了一定历史时期与不同声乐体裁的艺术特征，并提示了根据不同教学对象的教学大纲阐明本卷的教学任务，对具体内容、体裁品种、风格特色、地域类别、唱法区分、难易程度等提示了具有针对性的教学要求，此外，还根据不同的教学特点，介绍了可供参考的教学方法与规律，给教学提供了启发性的指导。如果说“教学总论”是从系统宏观的视角把握每卷教学的普遍共性的话，那么每首歌曲的“教学演唱提示”则从微观视角去具体细致地介绍词曲作者、时代背景、主题思想、曲式结构以及教学演唱的疑难问题。无疑，它将为提高教学质量起到重要作用。

《声乐教学曲库》还明显地体现了文献性。《曲库》中的作品有的是大众喜闻乐见而久唱不衰的传世杰作，有的是在声乐艺术历史发展中产生过重大影响的作品，从而成为声乐教学和声乐演唱的保留曲目。作为教材，它显示了声乐教育在曲目上的坚实基础。

《声乐教学曲库》还具备鉴赏性。这是因为从声乐教学的全面培养任务来看，不仅是单纯的声音训练，或技能、技巧的把握，还要在声乐文化结构的整体上，提高学生的艺术素质。作为单声部的嗓音个别训练不能只满足于对本声部的部分曲目的运用，还应该让学生了解相应声部的艺术特点，和它在声音造型上的特殊色彩与风格，把握声区音色对比上的关联和互为作用。同时，让学生在广阔的声乐领域中，去欣赏、品评不同声乐作品的艺术魅力。这不仅是声乐教育素质培养的一种需要，同时也是他们以后将承担承上启下声乐教学的重要基础。

由中国音乐家协会声乐教育学会策划组织，由全国12所高等师范与音乐专业院校通力合作编撰出版的《声乐教学曲库》，是参考了《高等师范院校试用教材·声乐曲选集》，并在此基础上重新精心组织、编撰出版的。《声乐教学曲库》总计12卷，其中中国作品7卷，外国作品5卷，由中外古今一千余首优秀歌曲作品组成。它们分别是：

中国作品:

第1卷《中国民间歌曲选》:

源远流长的民歌,是声乐艺术的母体和民族民间唱法的渊源。通过丰富多彩、风格各异的民歌教学,为训练和培育民族声乐人才奠定了基础。所入选的作品既重视了中国不同民族民间歌曲的选材,更注意了在总体上贯彻不同专业教学大纲的要求。该卷由**湖南师范大学**主持编撰。

第2卷《中国歌剧曲选》:

中国新歌剧的历史虽不太长,但已基本形成了一定的历史传统。歌剧中的选曲在突出戏剧性,展示角色形象的声音造型与性格化上,具有独特的功能,是训练提高学生歌唱技能、技巧与声乐形象创造的重要教材。选编的作品以剧目发表演出的年代先后为序,选择了剧目中的具有历史与时代价值的代表唱段,具备了可供选择的同声部、音域、音色的教学要求。此卷分上下两册,由**中国音乐学院**主持编撰。

第3卷《中国古代歌曲 戏曲、曲艺唱腔选》:

实践证明民族声乐教学,必须使学生掌握一定的古典艺术歌曲作品以及戏曲、曲艺声乐唱段。这不仅使其掌握多种演唱风格,还能全面熟悉民族声乐的传统及其表现特征,在丰富的声腔训练与演唱的实践中去提高学生对声乐演唱艺术的全面把握。本卷在编选中强调了它的教学重要性,并精选出具有代表性的典型作品,以达到举一反三的目的。这一教学举措,旨在对声乐人才整体素质培养认识的提高。此卷由**天津音乐学院**主持编撰。

第4、5、6、7卷《中国艺术歌曲选》:

中国艺术歌曲四卷囊括了本世纪20—90年代后期几乎一个世纪的艺术创作歌曲。其中第4卷为中华人民共和国成立前的作品,第5、6、7卷为新中国成立后的作品。它不仅体现了一定历史时期的时代风貌,而且也记录了不同时代歌曲的艺术特色,为声乐教学提供了大量久经锤炼的曲目。在编选中我们既重视作品源远流长的时代背景和特色,更注重在突出教学性上发挥它的曲目作用。第4、5、6、7卷《中国艺术歌曲选》分别由**山东师范大学、西南师范大学、东北师范大学、武汉音乐学院**主持编撰。

外国作品:

第1卷《外国民间歌曲选》:

广泛丰富的外国民间歌曲同样是声乐教学的重要内容。那绚丽多彩的音乐旋律是世界声乐宝库的珍品,它所展示的声情意蕴,为声乐教学提供了取之不尽的曲目,它的歌唱性与抒情性为声乐的声腔创造奠定了坚实的基础。在编选中我们不可能尽其所有,则采取既要把握外国民间歌曲所属国家、民族、地域的广泛性,也要注重其广泛流传的国际性的原则进行筛选,使它成为中国声乐教学实践中不可缺少的选材之一。此卷由**星海音乐学院**主持编撰。

第2卷《外国歌剧曲选》:

外国歌剧,尤其是西欧一些国家的歌剧,不仅是声乐艺术整体创造中的精华,也是世界各民族声乐艺术发展的源流之一。它的声腔造型构成了美声唱法或学派的曲目基础。外国歌剧的咏叹调或宣叙调作为声乐教材,在中国经受了丰富的教学实践的检验,数十年来培养了大批歌唱家和声乐教育家,有的还跻身于世界歌坛,崭露头角,成为美声唱法的佼佼者。同时在民族声乐艺术的教学过程中,如何运用美声唱法的经验与方法在我国也取得了可喜的成就,在美声唱法的民族化方面,我们已经或仍进行着可贵地实践与探索,为此,外国歌剧的教学曲目建设也就在这样一个意义上,显示了它的重要性。在编选中我们也按照歌剧本身发表和演出年代的先后,以角色出场先后为序列精选了具有教学性与鉴赏性的曲目,让它同样为适应不同培养任务的声乐教学服务。此卷分上下两册,由**首都师范大学**主持编撰。

第3、4、5卷《外国艺术歌曲选》:

浩如烟海的外国艺术歌曲,以它不同国籍、民族、地域及审美差异,显示了声乐艺术的世界性,它同样是民族声乐教学为掌握多彩声腔艺术的教学曲目。其中第3卷为18世纪前后的外国经典声乐作品,第4卷与第5卷分别为19世纪与20世纪的外国优秀声乐作品。在编选中我们充分把握其世界性及流传的广泛性,也注意到了它的民族风格的多样性及适应教学要求的针对性,使它在教学中发挥应有的作用。第3、4、5卷《外国艺术歌曲选》分别由**上海师范大学、哈尔滨师范大学、中央音乐学院**主持编撰。

综上所述,可以看出我们在逐步总结声乐教学经验的基础上,试图建立中国声乐教学的曲目体系。为此,它选材的声部、音域、音色、风格等,它的递进或循序渐进的教学难易层次或程度,它的教学内容的规范与把握,它的教学形式的多样与实施,它的科学性、系统性、整体性、曲目版本的准确性都是我们在编选中试图探索的重要课题。声乐教育事业与人才的培养,借助于教材的建设。《声乐教学曲库》的编撰与出版,不仅荟萃了全国有关的声乐教育家、歌唱家、词曲作家,以及其他众多的专家学者,而且集中了全国百余名老师参与编撰。它的歌曲的选择与译配,作品伴奏的创作与试奏;它的教学经验的研讨与归纳;它的教学演唱提示的撰写与编辑等等,都说明了全国声乐教育界团结奋进的大好局面。《曲库》所凝聚的不仅是编撰者对声乐教育事业的由衷之情,也凝聚了各方面同仁的心血与经验。正如人民音乐出版社所评价的“全书篇幅之大,动员力量之众,涉猎曲目之广泛,均是前所未有的。历史将会表现这一工作的巨大意义”。我们同样期待着这套《曲库》能发挥应有的作用。

《声乐教学曲库》编辑委员会

余笃刚 执笔

1995年12月

教 学 总 论

颜蕙先 陈 玉

《声乐教学曲库》外国作品第4卷《外国艺术歌曲选》②主要介绍19世纪20年代至20世纪初,欧洲9个国家的著名浪漫主义作曲家创作的不同风格、不同题材、有代表性的优秀艺术歌曲。

从18世纪末到19世纪初,欧洲各国相继进入资产阶级民主革命和民族革命的兴盛时期。与此相呼应的文学、绘画、戏剧等文艺领域,则兴起了一种追求个性解放、民族解放,强调文艺要抒发个人感情,反对拘泥于旧形式的文艺思潮——浪漫主义思潮。有的音乐史书将整个19世纪概括为“浪漫主义的世纪”。

音乐的浪漫主义与文学诗歌的浪漫主义运动不尽相同,它无鲜明的创作纲领和理论化的美学主张,而强调作曲家个人主观情感的表现。浪漫主义音乐在作品中强调反映民族的特点,从民间艺术中吸取创作素材。浪漫主义音乐在欧洲不同国家、不同的发展阶段、不同的作曲家的作品中,都表现出他们丰富而个性各异等现象。浪漫主义音乐形成于19世纪20年代,其奠基人是德国作曲家韦伯和奥地利作曲家舒伯特。早期浪漫主义作曲家的代表人物还有法国的柏辽兹,德国的门德尔松、舒曼、瓦格纳和波兰的肖邦,匈牙利的李斯特等。

18世纪下半叶与19世纪初,德国浪漫主义文学中出现了许多优秀的诗篇,这些诗篇经与音乐结合,便产生了一种新的音乐体裁——艺术歌曲。这种新的音乐体裁与一般的歌曲的区别在于它表达了浪漫主义精神的抒情、细致而又富于诗意,内涵非常丰富。其伴奏(主要是钢琴)是整首歌曲的重要组成部分,它不仅仅

是和声的衬托,更能发挥情景烘托,描述诗词内容和刻画人物内心世界的作用。这种短小的艺术歌曲的歌词,多系意蕴深刻而含蓄的优秀诗篇,并与曲调旋律紧密结合。这就是说,这里指的艺术歌曲是一种特定的歌曲体裁而不仅仅是具有一定艺术性的歌曲的泛称。

在德国,艺术歌曲称为Lied;法国则称为Melodie;而俄国则称为Романс。

德国与奥地利是浪漫主义文学诗歌的故乡,欧洲的浪漫主义音乐也起源于德、奥。德、奥的艺术歌曲,早在18世纪的柏林乐派代表人物作曲家巴赫(C. P. E. Bach, 1714—1788)、赖夏特(J. F. Reichardt, 1752—1814)、策尔特(C. F. Zelter, 1758—1832)等,就对艺术歌曲的创作和发展作出了一定的贡献。但他们都强调以音乐为主,而忽视了歌词的重要作用,从而使当时的艺术歌曲的发展受到一定的影响。后来的海顿(F. J. Haydn, 1732—1809)、莫扎特(W. A. Mozart, 1756—1791)、贝多芬(L. Van Beethoven, 1770—1827)三位维也纳古典乐派大师,除了在交响乐、歌剧、清唱剧、奏鸣曲等领域作出了重大贡献以外,在艺术歌曲这一领域中也都写出了非常优秀的作品。如海顿的《美人鱼之歌》、《田园歌》,莫扎特的《渴望春天》、《致克罗埃》,特别是一曲用通谱歌形式写成的《紫罗兰》更是德、奥艺术歌曲中的出类拔萃之作。贝多芬的艺术歌曲《我爱你》、《在阴暗的坟墓里》、《阿德拉伊德》,则表现了朴实、深情的特点。以上这些具有重大意义的早期艺术歌曲,对后来的艺术歌曲发展,具有一定的影响。

19世纪欧洲浪漫乐派的奠基人之一奥地

利作曲家舒伯特(F. Schubert, 1797—1828)以创作艺术歌曲著称于世,共写歌曲六百多首。其中包括选用著名诗人缪勒的诗篇写成的两部声乐套曲《美丽的磨坊女》、《冬之旅》和后人将他的作品编成的《天鹅之歌》曲集。舒伯特善于将维也纳古典乐派的传统及德国文学中的浪漫主义诗歌和奥地利的民间音乐素材相结合,常用变化分节歌和叙事曲的创作手法,创作出多种多样表现形式的艺术歌曲。舒伯特艺术歌曲的钢琴伴奏中的不同音乐形象和意境,多是从诗歌本身得到启发而创作的。此外,在他的歌曲中,善于将人物、情节、自然景色用音乐语言综合为完美的整体而创作出独具特色的作品。如本卷中选入他的早期歌曲《纺车旁的格丽卿》、《魔王》、《野玫瑰》等。舒伯特的声乐作品除写爱情主题以外,有的还表现出他对祖国大自然的热爱和对幸福生活的向往;有的则深刻地表现出生活在当时残酷社会下所造成的知识分子命运的孤独与忧伤。舒伯特在艺术歌曲这一领域中另一卓越贡献是改变了当时德奥歌曲受意大利和法国音乐的外来影响的状况,使之更富于鲜明的奥地利民族色彩。这对以后的作曲家舒曼、勃拉姆斯、沃尔夫、马勒、理查·施特劳斯、瓦格纳等的歌曲创作,产生了一定的影响。舒伯特的卓越贡献在于揭开了浪漫主义艺术歌曲的崭新篇章,使这一新的音乐体裁得到与其他音乐体裁同等的地位,并使艺术歌曲这一音乐体裁的风格趋向确定和成熟。

继舒伯特之后,在德奥艺术歌曲的发展史中,又出现了一位杰出的浪漫主义作曲家——舒曼(R. Schumann, 1810—1856)。他具有很高的文学素养和诗人的气质,他的作品中充满了浓郁的抒情性,富于想像又含有诗的韵味。舒曼两百多首歌曲的歌词多选自著名诗人海涅、拜伦、艾兴多夫、席勒等的著名诗篇。其中根据海涅的长诗改编的《诗人之恋》和根据夏米特的诗歌创作的《妇女的爱情与生活》及歌曲《月夜》、《莲花》、《核桃树》、《两个禁卫兵》等,都是舒曼的传世之作。这些作品多以爱情为主题,也描写了大自然和人们的日常生活。精致细腻的钢琴伴奏具有钢琴曲的效果,引子、间奏、尾

奏等抒发或补充了歌曲的情感表达,特别是较长的尾奏,更有歌声虽尽而音乐却表达未尽的意味深长的效果。

早期浪漫主义作曲家中对艺术歌曲的发展作出贡献的还有德国作曲家门德尔松(F. Mendelssohn, 1809—1847),他的主要贡献虽然是在交响音乐和钢琴曲方面,但他创作的八十多首艺术歌曲却充分表现了他出色的旋律创作才能。他创作的歌曲虽短小,但曲调优美,笔触清丽、雅洁。其中,他用海涅的一首富于青春幻想气息的抒情短诗所谱写的艺术歌曲《乘着那歌声的翅膀》成为家喻户晓而闻名于世的艺术精品。《致月夜》、《威尼斯船歌》等均是上乘之作。

19世纪中叶德国浪漫主义作曲家勃拉姆斯(J. Brahms, 1833—1897)继承了舒伯特、舒曼的抒情歌曲传统,并与德国民歌紧密连系,常采用分节歌的形式进行创作。他的作品富于民间生活气息,旋律优美、流畅,节奏多变而表现手法简朴。其思想内容多样,词曲结合紧密。由民歌改编的《摇篮曲》、《徒劳的小夜曲》,抒情歌曲《永恒的爱》、《五月之夜》都是流传甚广的优秀艺术歌曲。勃拉姆斯一生创作了两百多首独唱歌曲和许多其他形式的声乐作品,并改编和整理了多册民歌集,其中不少作品是19世纪欧洲声乐艺术宝库中不可多得的精品。

19世纪上半叶,在欧洲音乐文化史上占有特殊地位的匈牙利浪漫主义著名作曲家、指挥家、钢琴大师李斯特(F. Liszt, 1811—1886)除了钢琴和交响乐方面大量的创作之外,还写下了不少优秀的声乐作品,其中有大型清唱剧、合唱曲和八十多首歌曲。李斯特的歌曲富于抒情性、戏剧性和朗诵化的特点,钢琴伴奏有乐队化的效果。如本卷选入的《罗累莱》便是一首富于抒情性、戏剧性的叙事歌曲,形象地描绘出船夫被美丽的罗累莱的歌声所迷惑而触礁沉船入亡的景象。此曲的钢琴伴奏不仅烘托了歌曲情感的表达,还具有形象化的效果。另一首根据雨果的诗谱曲的《当我入梦》更具有艺术歌曲高雅优美的特点,是李斯特最完美的抒情歌曲之一。

19世纪是意大利歌剧从复兴发展到成熟的时期,出现了如罗西尼、多尼采蒂、贝利尼、威尔第、普契尼等著名歌剧作曲家。意大利有数百年的抒情歌曲创作的经验。在19世纪浪漫主义思潮影响下,也出现了不少优秀歌曲,最有代表性的作曲家有:

罗西尼(G. A. Rossini, 1792—1868),他创作的歌曲和二重唱曲集《音乐晚会》中的一首《舞曲》,是他隐居巴黎的前几年为晚会而写的作品。该曲曲调热情、华丽,快速而活泼,是声乐教学中男高音技巧训练和演出效果极好的歌曲。另一部声乐套曲《威尼斯赛船会》,同样具有很好的效果。表明作曲家罗西尼的无穷尽的旋律写作才能。

贝利尼(V. Bellini, 1801—1835),以创作歌剧《梦游女》、《清教徒》、《诺尔玛》而闻名于世。他创作的许多歌曲和他的歌剧一样,都带有浪漫主义梦幻般的意境,曲调优美恬静,其柔和哀怨而抒情的旋律和感情自然、真挚的表现力深受人们喜爱。本卷选入的《明媚的月亮》和《让心中充满欢喜》这两首歌曲均有以上特点。

多尼采蒂(G. Donizetti, 1797—1848),是一位多产作曲家,共创作七十一部歌剧和一百多首歌曲。这些歌曲旋律优美流畅,能充分发挥歌唱者的演唱技巧。

罗西尼、贝利尼和多尼采蒂三位作曲家所创作的艺术歌曲除各具不同特点以外,都具有便于歌唱家发挥声音特点的作用,因而史称他们为“美声学派”歌剧作曲家。

法国的歌曲有悠久的历史。远在文艺复兴时期(14至15世纪)即有马肖(G. de Machaut, 1300—1377)创作出不同于宗教音乐的“新艺术”特点的歌曲。浪漫主义初期,作曲家尼德麦尔(L. Niedermeyer, 1802—1861)、蒙普(H. Monpou, 1804—1841)他们选用了著名文学家雨果和缪勒的诗篇,谱写了具有很高艺术价值的歌曲。这对法国艺术歌曲体裁的确立有一定影响。特别是通过作曲家柏辽兹(H. Berlioz, 1803—1869)的作品,使法国艺术歌曲体裁得到确立。柏辽兹在1841年创作的声乐套曲《夏

夜》,是他最有名的声乐作品,其中的《玫瑰花魂》、《离别》常被选作声乐教材和音乐会演唱曲目。与柏辽兹同时代的,以创作歌剧享誉世界的法国浪漫主义作曲家古诺(C. Gounod, 1818—1893)和比才(G. Bizet, 1838—1875),都创作了不少优秀的艺术歌曲。古诺的作品旋律优美,结构简明清晰,和声色彩丰富。他以雨果的诗谱成的一首著名的《小夜曲》,温馨的诗句和轻盈飘逸的旋律紧密结合,给人以悠扬、飘动的律动感,被世人一直传唱至今。比才写了约五十首歌曲,本卷所选入的一首以波莱罗舞曲风格写成的西班牙小夜曲《敞开你的心房》,全曲节奏明快,热情活泼,有很好的舞台效果。另一位法国作曲家德立勃(L. Delibes, 1836—1891)的一首色彩明快而富有生气的歌曲《卡第斯城的姑娘》,也具有同样的舞台效果。

19世纪下半叶,法国作曲家福雷(G. Faure, 1845—1924)对发展法国艺术歌曲作出了重大贡献,他的音乐创作体裁广泛,但以创作艺术歌曲而闻名于世。他的作品结构简明,曲调优美流畅,情感含蓄,和声色彩丰富。他很少写激情和强烈戏剧性的作品,一共创作了一百多首歌曲,如《月光》、《梦后》、《摇篮》、《乃尔》等都是他非常精致、优美而略带伤感的优秀抒情歌曲。他的作品体现了法国艺术歌曲特有的风采和魅力,是广受世人喜爱的艺术珍品。

19世纪末叶,法国浪漫主义作曲家迪帕克(H. Duparc, 1848—1933)虽然只创作了16首歌曲,但他在艺术歌曲领域中却是与福雷齐名而享有盛誉的杰出人物之一。他创作的歌曲情感深刻而富于感染力,常采用半音化手法,其音乐风格、和声语言均具特色。歌曲内容则多属于爱情的悲伤情结,也有对自然景色的描述。他创作的一首《忧郁之歌》和另一首为作家波特莱尔的诗谱曲的《邀游》,都是世界艺术歌曲宝库中的精品。

19世纪中叶,随着欧洲各国资产阶级民主革命的发展,东欧、北欧等各国的民主运动也先后发展起来。这些国家的音乐家的民族意识空前高涨,他们要求摆脱外国音乐支配而创作和

发展自己民族的音乐。于 19 世纪后半叶,各国的民族乐派逐步形成。民族乐派的创作美学观点、创作方法和浪漫乐派基本上是一致的,但他们把浪漫乐派所强调的“个性”扩大为“民族性”。民族乐派的共同特点是在他们创作的各种音乐体裁作品中,多追求民族的内容和形式,反映本民族的历史和性格,采用民间故事、民间文学内容作为自己创作的题材。一般音乐史学家认为,俄罗斯民族乐派的奠基人、民族歌剧的创始人是格林卡(М. И. Глинка, 1804—1857),他的直接后继者是达尔戈梅斯基(А. С. Даргомыжский, 1813—1869)。格林卡以歌剧《伊凡·苏萨宁》著称于世,他还将俄罗斯 19 世纪前半叶发展起来的,带有伤感风格的浪漫曲发展成为富于戏剧性、富于表现力的现实主义的优秀艺术歌曲,如《我记得那美妙的瞬间》、《爱情的火焰在燃烧》等。达尔戈梅斯基在其歌曲创作中更强调心理描写,如歌曲《老班长》、《九品文官》等。他们二人的作品,直接影响了 19 世纪 60 年代俄罗斯“强力集团”和柴科夫斯基的创作活动。

19 世纪下半叶在俄罗斯高涨的资产阶级民主主义思潮下崛起的“强力集团”的成员是:巴拉基列夫(М. А. Балакирев, 1837—1910),鲍罗廷(А. П. Бородин, 1833—1887),居伊(Ц. А. Кюи, 1835—1918),里姆斯基-科萨科夫(Н. А. Римский-Корсаков, 1844—1908)和穆索尔斯基(М. П. Мусоргский, 1839—1881)。“强力集团”的富于现实主义特色和鲜明的俄罗斯民族风格的音乐作品,对 19 世纪俄罗斯音乐文化的发展起了重大的推进作用。歌剧和艺术歌曲是“强力集团”成员的重要创作领域。里姆斯基-科萨科夫创作了七十多首歌曲,以抒情、细致、凝练、笔法多姿多彩而著称,如富于东方色彩的歌曲《夜莺与玫瑰》和旋律清新优美的《不是从高处吹来的风》等,都是深受人们喜爱的歌曲。穆索尔斯基的讽刺歌曲《跳蚤之歌》更是别具一格的优秀作品。其他几位成员也写出了不少声乐作品,如巴拉基列夫的《东方浪漫曲》、鲍罗廷的《睡公主》、居伊的《焚毁的信》等。

柴科夫斯基(П. И. Чайковский, 1840—

1893)是一位继承了格林卡所奠定的俄罗斯浪漫主义传统的最重要的作曲家。他虽然是与强力集团成员同时代的作曲家,但他并不是民族乐派的成员。柴科夫斯基的作品体裁广泛,遍及歌剧、舞剧、交响乐、协奏曲、室内乐、钢琴曲和声乐作品等。他创作的浪漫曲有 104 首。初期的作品带有德奥艺术歌曲影响的痕迹,1870 年以后的作品,融会贯通了 19 世纪以来俄罗斯声乐传统并形成了他自己的独特音乐风格——作品形式多样而感情真挚,其钢琴伴奏占有很重要的地位。如歌曲《明朗的白天》歌声与钢琴融为一体,并对人物的描述和心理反映起到一定的主导作用。柴科夫斯基的浪漫曲的内容,多数是对爱情的痛苦回忆,也有的是对祖国大自然景色的描述。如歌曲《你什么也别谈》、《又痛苦又甜蜜》、《在热闹的舞会里》、《我祝福你们,森林》。柴科夫斯基不仅是俄国的著名作曲家,在国际上也享有极高的声誉。

1830 年,法国暴发推翻七月王朝的资产阶级民主革命,革命浪潮波及欧洲各国,处于奥地利帝国统治下的捷克斯洛伐克人民也掀起了民族解放运动。作曲家斯美塔那(B. Smetana 1824—1884)积极地参加了这场政治运动,并成为捷克歌剧的创始人和捷克民族乐派的奠基人。他的代表作有反映捷克人民乐观精神的歌剧《被出卖的新嫁娘》,标题交响诗套曲《我的祖国》。斯美塔那的后继者是著名的作曲家德沃夏克(A. Dvorak, 1841—1904),他的作品与捷克的历史文化、民族音乐语言有着紧密的联系,其优美的旋律、浓郁的乡土气息,深受世人喜爱。1880 年发表的 7 首《茨冈歌曲集》是他的歌曲创作中最著名的作品,其中第一首《我爱情的歌声在黄昏中荡漾》和第四首《母亲教我的歌》都表现了在波希米亚四处流浪的茨冈族人豪放不羁的性格和对自由的向往,曲调凄凉婉转、优美流畅,情感真挚感人。《母亲教我的歌》的钢琴伴奏,更是描绘出茨冈人四处流浪飘泊、拨弄琴弦自弹自唱的形象特点。

北欧挪威的格里格(E. Grieg, 1843—1907)是一位民族乐派的抒情作曲家,是 19 世纪挪威民族音乐家中最有成就和具有世界性影响

的著名作曲家。他创作的管弦乐、钢琴曲、室内乐和声乐作品都表现出抒情性和浓郁的挪威民歌风格。作曲家一生都在收集、钻研挪威民间音乐,他创作了一百多首歌曲。这些歌曲各具特色,如:《天鹅》、《我爱你》、《在优美的夏季黄昏时分》等。特别是1875年为剧作家易卜生所写诗剧《皮尔·金特》所作的配乐歌曲《索尔维格之歌》,全曲通过调性、节奏、速度、情感的对比处理,使这首极富民歌音调而旋律优美动人的独唱歌曲,成为世人演唱经久不衰和声乐教材中必不可少的传世佳作。

北欧芬兰民族乐派著名作曲家西贝柳斯(J. Sibelius, 1865—1957)以交响乐创作著称于世,但他的创作体裁广泛,有交响乐、室内乐、合唱曲和一百多首歌曲。作曲家的作品对唤起和鼓舞民族意识觉醒、奋起反抗俄国沙皇的侵略起到重大的推动作用。交响诗《芬兰颂》被世人誉为是爱国主义的绝唱!他创作的歌曲中,如《黑色的玫瑰》和另一支古老而带传奇色彩的歌曲《芦苇沙沙》都是非常优秀的独唱歌曲。

19世纪下半叶的西班牙作曲家阿尔贝尼斯(I. Albéniz, 1860—1909)、法利亚(M. de Falla, 1876—1946)形成独立乐派。他们的作品都表现了西班牙音乐中优美而带装饰音的旋律风格,强烈而多样的节奏,深受人们的喜爱。法利亚的歌曲《霍达》是一首西班牙南方盛行的以响板伴奏的边舞边唱的舞曲体裁的歌曲,节奏性强,速度快,旋律的高低、强弱变化大,是一支典型的表现西班牙豪放不羁风格的优秀歌曲。还有其他几位19世纪末与20世纪初的西班牙作曲家的作品被编入本书,这些作品都极富于西班牙民间音乐色彩,轻快活泼,节奏多变,旋律优美,反映出西班牙人民生活的情景。如歌曲《我去过白杨树旁,妈妈》、《你纤细的秀发》、《黑孩子的催眠曲》等。

属于浪漫主义晚期的著名作曲家有奥地利的沃尔夫、马勒,德国的理查·施特劳斯和俄罗斯的拉赫玛尼诺夫,他们在各自不同的国家里都创作了不少价值很高的艺术歌曲。

沃尔夫(H. Wolf, 1860—1903)是奥地利著

名作曲家,他是艺术歌曲史上的一位处于顶峰的人物。作曲家具有高深的文学修养,在歌曲创作中精心挑选歌词,为了强调音乐表现和加深对歌词的理解而反复对歌词的思想内容、语调、情感表达深入体会以后才进行创作。他往往在一段时间里专为某一诗人的作品谱曲,并以诗人姓名为歌集命名。如:《默里克歌曲集》、《艾兴多夫歌曲集》、《歌德歌曲集》和《西班牙歌曲集》、《意大利歌曲集》(二卷)。此外他还为海涅、莎士比亚、拜伦等著名诗人谱曲。作曲家强调诗的主导作用,尽力将音乐与歌词融为一体。他更强调钢琴对歌曲的情感表达、情景描绘和人物性格的刻画、烘托气氛的重大作用。沃尔夫常以通谱歌形式进行创作。此外他还将瓦格纳(W. R. Wagner, 1813—1883)的歌剧创作原则运用到歌曲创作中,强调诗歌中人物的个性,使艺术歌曲赋予戏剧性效果。沃尔夫独特的创作风格在世界享有很高声誉。

与沃尔夫同时代的奥地利作曲家马勒(G. Mahler, 1860—1911)是19世纪末20世纪初奥地利音乐文化中具有重大影响的作曲家、指挥家,主要贡献是交响曲的创作。他是继贝多芬之后将声乐纳入大型管弦乐中,以表现其交响性效果的又一位作曲家。他的十部(最后一部未完成)交响曲中,有六部作品和声乐有联系。根据中国唐代诗人李白、孟浩然和王维的诗而创作的交响组歌《大地之歌》就是一部交响性的声乐套曲,也是一部歌曲交响曲。此外还有他的声乐套曲《漂泊者之歌》、《少年号角组曲》、《孩子们的挽歌》都是非常有名的作品。他共计创作了四十多首用乐队和钢琴伴奏的歌曲。本卷所编入的《我闻到菩提树的芳香》、《我被这世界遗弃》和《谁想出这支小歌》这三支题材各异的歌曲,都是他非常优秀的作品。

理查·施特劳斯(R. Strauss, 1844—1949),是后期浪漫派的最重要的作曲家,主要创作交响诗和歌剧,但他创作的艺术歌曲同样被世人称赞。作曲家一生创作了两百多首歌曲,多数创作于19世纪末期。这些作品旋律优美,音乐宽广,富有感染力。歌曲内容多系描写爱情的

欢乐与痛苦,以及对自然风光的描述。本卷选入的一首优美流畅的《小夜曲》,是最有舞台效果的歌曲。《明晨》、《黄昏时分的梦》等都深受世人喜爱而传唱至今。在他去世前被后人命名为“最后的四首歌”组曲,包括《春天》、《九月》、《沉眠》、《晚霞》都是他非常著名的声乐作品。

19世纪末20世纪上半叶,俄罗斯著名浪漫主义作曲家、钢琴家、指挥家拉赫玛尼诺夫(С. В. Рахманинов, 1873—1943)的主要创作是钢琴曲和交响曲,在歌剧和歌曲领域中也创作了不少优秀作品,总计有八十首浪漫曲。这些歌曲表现了他对祖国、对当时俄罗斯知识分子的思想感情和对大自然的描述。作品风格融合了俄罗斯民族音乐和后期浪漫主义音乐的特点,作曲家还吸收了“强力集团”作曲家和柴科夫斯基的表现手法,将俄罗斯文学历史和丰富的民谣融合在一起,使作品表现出浓郁的民族风格,旋律优美宽阔、悠长而深情,歌曲的钢琴伴奏更具特色。他著名的艺术歌曲有《在幽静的夜里》、《别唱,美人》、《春潮》、《丁香花》等。

由于这期间浪漫主义作曲家们在艺术歌曲这一新的音乐体裁领域中取得的巨大成绩,直接影响和推动了声乐艺术的演唱、教学、声乐理论工作向前发展。

19世纪初期,意大利正歌剧走向衰亡,欧洲大歌剧逐渐兴起。阉人歌唱家被自然的男女歌唱家所取代。罗西尼、贝利尼、多尼采蒂三位作曲家的歌剧充分反映了这时期高超的演唱水平而大大促进了歌唱艺术的进一步发展,被誉为“美声唱法的新时期”。在19世纪中叶,为了演唱威尔第(G. Verdi, 1813—1901)的表现爱国主义情感的歌剧,要求声音激昂有力,又出现了一种“辉煌唱法”。到19世纪下半叶,在演唱瓦格纳和其他作曲家的作品时,为了强调音乐的戏剧效果和因采用庞大的乐队,追求大的音量而造成胸声过重,声音缺乏灵活性,相应速度也受到影响,最后导致声音摇晃不稳定等不良后果,被评论家们认为是“美声歌唱开始走向衰落”的境地。

伴随着浪漫主义艺术歌曲创作的高涨,在当时的欧洲盛行一种演唱艺术歌曲的音乐

会,也出现了一批以演唱艺术歌曲为主的歌唱家。如:德国歌唱家、声乐教育家斯托豪森(J. Stockhausen),英国著名男高音歌唱家、声乐教育家威廉·莎士比亚(W. Shakespeare)以及美籍德国著名女低音歌唱家舒曼-海因克(E. Schumann-Heink)等。艺术歌曲的演唱风格和声音运用与歌剧演唱有很大差别。由于艺术歌曲的歌词来源于著名浪漫诗人的抒情诗篇,所表达的情感委婉、含蓄而深情,要以轻声和半声音量方能达到艺术歌曲抒情、优美、细腻而富于诗意的效果。在演唱方法上需力求做到音色有变化、语言清晰,由此而形成了柔和而含蓄的音乐会艺术歌曲的演唱风格。此外,演唱不同时代、不同国家、不同作曲家所作的艺术歌曲的风格及所需的演唱技巧,是不尽相同的。尤其是要在艺术歌曲内容中表达不同人物以及各种不同情绪、语调和音色的变化,不能借助歌剧中的道具、服装、布景和配角演员相助等手段,只有靠演唱者本人所具备的丰富的表现力和声音控制等多方面的综合能力来完成。如演唱舒伯特的《魔王》,一首歌曲在短短几分钟内由一人表演出旁白、父亲、儿子、魔王四个不同人物的情绪、音色、语调,就必需具备以上条件才行。由此可以看出,唱好艺术歌曲不是一件很容易的事。

艺术歌曲和歌剧是声乐艺术领域中的两种不同声乐体裁,虽然其内容、形式、演唱方法和表现风格各异,但美声唱法的基本原则是共通的。歌剧诞生至今已有三百多年的历史了,而艺术歌曲这一新的音乐体裁出现的时间稍晚,但作曲家们创作出的丰硕成果,在19世纪欧洲音乐史上却享有与交响乐、歌剧、清唱剧、奏鸣曲等多种体裁同等重要的地位。

随着时代和科学的进步,19世纪初期,歌剧艺术的复兴和艺术歌曲体裁的诞生推动了声乐理论、声乐教学工作向前发展,使声乐艺术呈现出一片欣欣向荣的局面。意大利美声学派的代表人物西班牙著名声乐教育家与声乐理论家加西亚(M. Garcia, 1805—1906),于1841年向法兰西科学院提交了论文《关于人声的研究报告》,1847年出版的《歌唱论文全集》阐述

了关于声门冲击的理论,1855年他发明的喉镜证实了声音嘶哑、音色黯淡是由于声带闭合不良的结果。另一位闻名于世而最有权权威的美声学派代表人物是19世纪意大利声乐教育家兰佩蒂(F. Lamperti, 1813—1892),他1860年任米兰音乐学院声乐系系主任,培养出许多著名歌唱家。1877年他发表了声乐教育论著《论歌唱的艺术》,其中对歌唱的呼吸、声区的划分与统一等理论的精辟论述,至今在世界声乐教学中仍广为流传。19世纪除了加西亚和兰佩蒂两位美声学派的代表人物以外,还有一些曾在世界上产生过重要影响的其他流派,如法国男高音G. 迪普雷的“关闭唱法”、波兰男高音歌唱家J. 迪雷什克的“面罩唱法”等。“关闭唱法”对如何唱好高音,“面罩唱法”通过哼鸣后如何求得良好的“鼻腔共鸣”和“面罩”的感觉都产生了很好的教学效果。

19世纪不同声乐流派的代表人物在演唱、教学和声乐理论方面,不仅积累了许多宝贵经验,并且对这些经验进行了理论总结,为声乐艺术向前发展提供了科学依据。19世纪著名作曲家们艺术歌曲的经典之作,更为这些著名的歌唱家们丰富了演唱曲目,也为声乐教育家们提供了宝贵的声乐教材。19世纪音乐家们的卓越贡献为世界声乐艺术的发展树立了一座不朽的丰碑。

19世纪的欧洲是一个政治风云变幻频繁的时代,也是思想、文化领域各种思潮、流派和艺术风格兴起、分化、持续变化的时代(见李应

华《西方音乐史略》第48页,人民音乐出版社出版),更是欧洲音乐史上名家辈出、繁花似锦的时代。

19世纪欧洲作曲家们创作的艺术歌曲不仅是作曲家本人以及他的国家、民族的宝贵文化遗产,也是全世界文化宝库中的财富。让我们以洋为中用、古为今用的文艺方针为指导,将这些作曲大师们所创作并留传下来的优秀文化遗产应用到我国的声乐教学中去,使我国的声乐教育事业更加发扬光大,培养出更多的声乐人材,为21世纪的音乐文化建设做出贡献。

为了适应教学需要,编者按教学中因材施教、循序渐进的教学原则,依据不同程度、不同声部编选了八十首欧洲不同国家、不同题材、不同风格的艺术歌曲,供师生们在教学中选用。为了帮助师生们了解作曲家生平、歌曲内容、曲式结构和掌握演唱的方法,以及每首歌曲适合的声部和程度,本书在文字部分的“作曲者生平简介”和“歌曲解说与演唱提示”中作了概括介绍。由于《曲库》整体体例与篇幅限制,我们又去掉了部分已经出版过又易于找到的歌谱,只将这部分歌曲的“教学演唱提示”附录于后。由于每位撰稿人对作品的演唱内容、方法的不同理解,所撰内容仅供参考。

本教材的歌曲译文和配歌大约近三分之一是在国内作首次介绍。

一九九八年四月

附:主要参考文献

- 1.《中国大百科全书(音乐、舞蹈卷)》——中国大百科全书出版社 1989年4月
- 2.《欧洲音乐史》张洪岛主编——人民音乐出版社 1983年10月
- 3.《欧洲音乐简史》钱仁康编著——高教出版社 1991年
- 4.《半音化的历史演进(五)、(六)、(七)、(八)》桑桐——音乐艺术 1997年 No.1、2、3、4
- 5.《德奥法俄艺术歌曲简论》倪瑞霖——音乐艺术 1985年 No.3
- 6.《西方音乐史略》李应华著——人民音乐出版社 1988年10月
- 7.《歌唱的艺术》薛良——中国文联出版公司 1988年1月
- 8.《音乐欣赏》罗伯特·希柯克著——人民音乐出版社 1989年10月
- 9.《牛津简明音乐词典》——人民音乐出版社 1991年11月

目 录

上 册

教学总论 颜蕙先、陈 玉(1)

曲 目:

德 奥 歌 曲

1. 纺车旁的格丽卿(Gretchen am Spinnrade) F.舒伯特曲(1)
2. 野玫瑰(Heidenröslein) F.舒伯特曲(12)
3. 魔 王(Erlkönig) F.舒伯特曲(15)
4. 死神与少女(Der Tod und das Mädchen) F.舒伯特曲(25)
5. 鳟 鱼(Die Forelle) F.舒伯特曲(28)
6. 菩提树(Der Lindenbaum) F.舒伯特曲(34)
7. 小夜曲(Ständchen) F.舒伯特曲(41)
8. 山岩上的牧童(Der Hirt auf dem Felsen) F.舒伯特曲(47)
9. 第一朵紫罗兰(Das erste Veilchen) F.门德尔松曲(66)
10. 乘着那歌声的翅膀(Auf Flügeln des Gesanges) F.门德尔松曲(70)
11. 我不怨你(Ich grolle nicht) R.舒 曼曲(74)
12. 献 词(Widmung) R.舒 曼曲(78)
13. 核桃树(Der Nussbaum) R.舒 曼曲(82)
14. 月 夜(Mondnacht) R.舒 曼曲(88)
15. 两个禁卫兵(Die beiden Grenadiere) R.舒 曼曲(92)
16. 永恒的爱(Von ewiger Liebe) J.勃拉姆斯曲(98)
17. 五月之夜(Die Mainacht) J.勃拉姆斯曲(107)
18. 摇篮曲(Wiegenlied) J.勃拉姆斯曲(111)
19. 阿纳克瑞翁之墓(Anakreons Grab) H.沃尔夫曲(114)
20. 隐 衷(Verborgenheit) H.沃尔夫曲(118)
21. 被遗弃的少女(Das verlassene Mägdlein) H.沃尔夫曲(122)
22. 我闻到菩提树的芳香(Ich atmet' einen linden Duft) G.马 勒曲(125)

23. 我被这世界遗弃(Ich bin der Welt abhanden gekommen) G. 马 勒曲(129)
24. 谁想出这支小歌(Wer hat dies Liedlein erdacht?) G. 马 勒曲(134)
25. 明 晨(Morgen) R. 施特劳斯曲(140)
26. 小夜曲(Ständchen) R. 施特劳斯曲(144)
27. 黄昏时分的梦(Traum durch die Dämmerung) R. 施特劳斯曲(153)

法 国 歌 曲

28. 离 别(L' Absence) H. 柏辽兹曲(156)
29. 玫瑰花魂(Le Specter da la Rose) H. 柏辽兹曲(161)
30. 小夜曲(Chantez riez et Dormez) C. 古 诺曲(169)
31. 敞开你的心房(Ouvre ton Coeur) G. 比 才曲(175)
32. 卡地斯城的姑娘(Les Filles de Cadix) L. 德立勃曲(183)
33. 睁开你的眼睛(Ouvre tes yeux bleus) J. 马斯涅曲(189)
34. 梦 后(Après un Rêve) G. 福 雷曲(193)
35. 奈 尔(Nell) G. 福 雷曲(197)
36. 摇 篮(Les Berceaux) G. 福 雷曲(202)
37. 月 光(Clair de Lune) G. 福 雷曲(206)
38. 魅 力(Le Charme) E. 肖 松曲(211)
39. 蝴 蝶(Les Papillons) E. 肖 松曲(214)
40. 邀 游(L' Invitation au Voyage) H. 迪帕克曲(218)
41. 忧郁之歌(Chanson Triste) H. 迪帕克曲(227)
42. 燕 子(Villanelle) Tell. 阿克夸曲(232)
43. 假如我的歌声能飞翔(Si mes vers avaient des ailes) R. 哈 恩曲(239)

下 册

俄 罗 斯 歌 曲

44. 夜 莺(Соловей) A. A. 阿里亚比耶夫曲(243)
45. 我记得那美妙的瞬间(Я помню чудное мгновенье) M. И. 格林卡曲(248)
46. 云 雀(Жаворонок) M. И. 格林卡曲(254)
47. 老班长(Старый капрал) A. C. 达尔戈梅斯基曲(258)
48. 夜(Ночь) A. Г. 鲁宾斯坦曲(266)
49. 明亮的星星, 你啊, 在哪里(Где ты, звездочка?) M. П. 穆索尔斯基曲(270)

50. 跳蚤之歌(Песня Мефистофеля в погребке Аузрѣха) М. П. 穆索尔斯基曲(273)
51. 我祝福你们, 森林(Благословляю вас, леса) П. И. 柴科夫斯基曲(278)
52. 在热闹的舞会里(Средь шумного бала) П. И. 柴科夫斯基曲(285)
53. 明朗的白天(День ли царит) П. И. 柴科夫斯基曲(289)
54. 我好比生长在田野里的小草(Я ли в поле да не травушка была) ... П. И. 柴科夫斯基曲(297)
55. 吉普赛女郎之歌(Песнь Цыганки) П. И. 柴科夫斯基曲(304)
56. 夜莺与玫瑰(Пленившись розой соловей) Н. А. 里姆斯基-科萨科夫曲(309)
57. 不是从高处吹来的风(Не ветер, вея с высоты) Н. А. 里姆斯基-科萨科夫曲(312)
58. 在幽静的夜里(В молчаньи ночи тайной) С. В. 拉赫玛尼诺夫曲(316)
59. 别唱, 美人(Не пой, красавица) С. В. 拉赫玛尼诺夫曲(322)
60. 春 潮(Весенние воды) С. В. 拉赫玛尼诺夫曲(327)
61. 丁香花(Сирень) С. В. 拉赫玛尼诺夫曲(332)

意大利歌曲

62. 舞 曲(La Danza) G. A. 罗西尼曲(335)
63. 明媚的月亮(Vaga luna che inargenti) V. 贝利尼曲(348)
64. 让心中充满欢喜(Ma rendi pur contento) V. 贝利尼曲(353)
65. 船 夫(Il Barcaiolo) G. 多尼采蒂曲(355)
66. 黄 昏(Le Crépuscule) G. 多尼采蒂曲(361)
67. 黎 明(Mattinata) R. 莱翁卡瓦洛词曲(366)

匈牙利歌曲

68. 当我入梦(Oh! quand je dors) F. 李斯特曲(370)
69. 罗累莱(Die Lorelei) F. 李斯特曲(377)

捷克歌曲

70. 我爱情的歌声在黄昏中荡漾(Mein lied ertont) A. 德沃夏克曲(388)
71. 母亲教我的歌(Als die alte Mutter) A. 德沃夏克曲(393)

挪威歌曲

72. 我爱你(Ich liebe dich) E. 格里格曲(396)
73. 索尔维格之歌(Solvejgs Lied) E. 格里格曲(400)
74. 天 鹅(Ein Schwan) E. 格里格曲(404)

西班牙歌曲

75. 我去过白杨树旁,妈妈(Do los álamos vengo, madre) J. 罗德里果曲(407)
76. 霍 达(Jota) M. de 法利亚曲(413)
77. 你纤细的秀发(Del cabello mas sutil) F. 奥布拉多尔曲(421)
78. 黑孩子的催眠曲(Cancion de cuna para dormir a un negrito) X. 孟萨尔法吉曲(424)

芬兰歌曲

79. 黑色的玫瑰(Svarta rosor) J. 西贝柳斯曲(428)
80. 芦苇沙沙(Säv, säv, susa) J. 西贝柳斯曲(433)

附录: 部分曲目教学演唱提示

1. 摇篮曲(Wiegenlied) [奥]F. 舒伯特曲(438)
2. 流浪者之歌(Der Wanderer) [奥]F. 舒伯特曲(438)
3. 致音乐(An die Musik) [奥]F. 舒伯特曲(439)
4. 水上吟(Auf Dem Wasser Zu Singen) [奥]F. 舒伯特曲(439)
5. 威尼斯船歌(Venectianisches Gondellied) [德]F. 门德尔松曲(440)
6. 我的痛苦的美丽摇篮(Schöne Wiege meiner Leiden) [德]R. 舒 曼曲(440)
7. 莲 花(Der Lotosblume) [德]R. 舒 曼曲(441)
8. 徒劳的小夜曲(Vergebliches Ständchen) [德]J. 勃拉姆斯曲(441)
9. 那是春天(Er ist's) [奥]H. 沃尔夫曲(442)
10. 黑 夜(Die Nacht) [德]R. 施特劳斯曲(442)
11. 春之歌(Chanson de Printemps) [法]C. F. 古 诺曲(443)
12. 悲 歌(Elégie) [法]J. 玛斯内曲(444)
13. 相 遇(Rencontre) [法]G. 福 雷曲(445)
14. 北方的星(Северные звёзды) [俄]М. И. 格林卡曲(445)
15. 波斯恋歌(Клубится Волною) [俄]А. Г. 鲁宾斯坦曲(445)
16. 你什么也别说(Ни слова о другт мой) [俄]П. И. 柴科夫斯基曲(446)
17. 柔美的星光照耀我们(Нам Звезды кроткие сияли) [俄]П. И. 柴科夫斯基曲(447)
18. 这儿好(Здесь Хорошо) [俄]B. C. 拉赫玛尼诺夫曲(447)
19. 小夜曲(Serenata) [意]R. 德利戈曲(448)
20. 梦(Ein Traum) [挪]E. 格里格曲(449)

后 记 (450)